



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

DK
3
.P3
v.33
1882

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
Stacks
SEP 23 1980

STANFORD
LIBRARIES

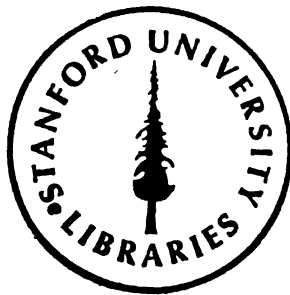
ПАМЯТНИКИ

ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ



XX X III

1882



ЗАПИСКА ВЕНЕЦІАНСКОМУ СЕНАТУ

О
ЗАСЛУГАХЪ ЧЕРНОГОРЦЕВЪ

ПЕРЕДЪ ВЕНЕЦІАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

И

НЕПРАВДАХЪ, ЧИНЯВШИХСЯ ИМЪ ПОГРАНИЧНЫМЪ КОМИСАРОМЪ ВЪ
КОТОРЪ НИКОЛИНОМЪ БОЛИЦЕЙ

(1744)

~~~~~  
РУКОПИСЬ ИЗЪ БИБЛИОТЕКИ ЦЕТВИНОГАГО МОНАСТЫРЯ



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. С. Балашева, Средняя Подъячская, 1  
1882.



Средняя Подьяческая, № 1.  
2879.

Въ исторіи сербскаго народа имѣло огромное значеніе положеніе его между Римомъ и Византією, представителями двухъ культурныхъ направленій, сначала обособлявшихся въ духѣ національномъ, а послѣ (въ концѣ IX вѣка) выступившихъ какъ два борющихся между собою и исключających одно другое начала, въ тѣсномъ смыслѣ, вѣроисповѣдныхъ, а въ широкомъ—культурныхъ. При этомъ очень естественно, что въ западной половинѣ, на цѣломъ побережьи Адриатическаго моря и далѣе отъ него вглубь, въ такъ называемой Превалятаніи, вполнѣдствіи Зетскомъ государствѣ, вліяніе Рима постепенно вытѣсняло вліяніе Византіи, и въ значительной степени успѣло въ томъ. Какъ сильно было тамъ латинство, знаменательнымъ фактомъ является крещеніе Нѣмани (въ началѣ XII вѣка) по латинскому обряду, вслѣдствіе неимѣнія ни одного священника православнаго, греческаго исповѣданія. Другимъ такимъ же рѣзкимъ фактомъ служатъ латинскія надписи на православныхъ храмахъ, строившихся православными сербскими королями и ихъ женами въ концѣ XIII и въ XIV столѣтіи, вплоть почти до паденія Сербскаго царства. Извѣстно, что и Душанъ сильно склонялся къ Западу, хотя это и не было, можетъ быть, искренне и было вызвано политическими обстоятельствами. Но въ политическихъ обстоятельствахъ и заключалась въ то время вся сила Рима. Ему помогало, съ одной стороны, высокое культурное развитіе Запада, которому, въ

свою очередь, содѣйствовало постоянное возрастаніе и скопленіе матеріальныхъ богатствъ, вслѣдствіе обширныхъ торговыхъ сношеній съ отдаленнѣйшими странами тропическаго юга и суроваго сѣвера; съ другой—образованіе сильныхъ государствъ, исповѣдующихъ католичество, между которыми, по своей религіозной ревности, первое мѣсто занимаетъ Венгерское королевство, а за нимъ Венеціанская республика. Первое дѣйствовало съ суши и проникало далеко вглубь полуострова; вторая свила гнѣзда по всему краю моря и оттуда распространяла свое вліяніе внутрь, идя на встрѣчу пропагандѣ венгерской.

Венеція имѣла особенно разрушительное вліяніе на Зетское государство: она всюду отгѣснила его отъ моря, а внутрь его вносила разладъ политическій и религіозный. Въ борьбѣ его съ турками она играла самую коварную роль, постоянно пользуясь помощью сербскаго народа и выдавая его туркамъ. Наконецъ, пользуясь совершеннымъ ослабленіемъ его въ борьбѣ съ турками, венеціанцы принялись обращать народъ въ латинство, отнимать у него церкви и монастыри, а иногда разрушать ихъ огнемъ и пушками, монаховъ же разгонять и истреблять различными способами.

Преслѣдуя свои узко-торговья и вѣроисповѣдныя цѣли, они не гнушались наводить турокъ даже на края, ставшіе подъ ихъ покровительство; а противъ Черногоріи, сдѣлавшейся послѣднимъ убѣжищемъ сербскаго народа, вѣчно интриговали, и, не имѣя ни возможности, ни интересовъ въ ея покореніи, они, вплоть до передачи Адриатическаго побережья Австріи, не переставали дѣлать покушеній на ея политическую самостоятельность, стараясь всевозможными средствами парализовать власть черногорскаго владыки, выставивъ соперника ему въ свѣтскомъ лицѣ—изъ среды самихъ черногорцевъ, которое признавало надъ собою покровительство Венеціанской респу-

блики. Такимъ лицомъ былъ такъ называемый гувернадуръ. Первымъ гувернадуромъ былъ Дъиванъ Вукотичъ изъ Кчева (около 1718). Это званіе было наследственно въ его родѣ; но первый его наследникъ передалъ свое право Стану Попову Радоничу, изъ Нѣгушъ, въ родѣ котораго оно и стало переходить преемственно и оставалось до 1832 года, когда Вуко Радоничъ, являясь представителемъ уже не Венеціи, а Австріи, своимъ слишкомъ явнымъ служеніемъ этой послѣдней вызвалъ взрывъ народнаго негодованія и былъ прогнанъ; а съ прогнаньемъ его окончилось и губернаторство.

Матеріальныя нужды, потребность въ деньгахъ и необходимость торговыхъ сношеній съ Боквой, въ то время попавшей въ руки Венеціанской республики, были причиною того, что владыка Даніилъ допустилъ ея представительство среди Черногоріи, на обязанности котораго лежало только быть посредникомъ въ этихъ сношеніяхъ и разбирать дѣла между черногорцами и подданными Венеціи. Но мало по малу гувернадуръ присвоили себѣ вліяніе и на внутреннія дѣла, а послѣ, поддерживаемые сильнымъ и обладающимъ большими средствами государствомъ, становились соперниками владыкъ, стараясь ограничить кругъ ихъ власти только церковными дѣлами. Чтобы привлечь на свою сторону народъ, республика платила ежегодную сумму, въ видѣ жалованья, за охрану ея границъ. Все это ставило Черногорію въ нѣкоторыя обязательныя отношенія къ Венеціанской республикѣ, которая, конечно, злоупотребляла ими, и это злоупотребленіе достигло высшей степени при слабомъ наследникѣ Даніила — Саввѣ. Его намѣстникъ Василій, человекъ весьма умный и энергичный, былъ въ продолжительныхъ отлучкахъ въ Россію, и, возвращаясь оттуда, долженъ былъ поправлять испорченныя дѣла и отношенія.

Въ одной книгѣ изъ библіотеки при Цетинской митрополіи находится, между прочимъ, статья, которая озаглавлена



такъ: «Книга за Черногорце ва Сенат венецки», а въ другомъ мѣстѣ: «За службу черногорску приказато венеціаномъ». Въ началѣ же статьи стоитъ помѣтка: «Ва Венеціи дато, савіам и многимъ гдарима ва пісму. И рекли мнѣ, Василю: храни, когда будетъ их потреба».

Имъ, т.-е. Василю, безъ сомнѣнія, составлена эта записка, интересная какъ характеристикой отношеній Черногоріи къ Венеціанской республикѣ, такъ и нѣкоторыми частностями тѣхъ отношеній между черногорскимъ митрополитомъ и венеціанскими правителями Бокки Которской.

Мы указали на важность этихъ отношеній, которыя обыкновенно проходятся или безъ всякаго вниманія, или изложены весьма поверхностно и неясно всѣми писателями исторіи Черногоріи. Одною изъ причинъ этого можетъ служить частью недостатокъ матеріаловъ, а частью—личный взглядъ писавшихъ. Чтобы помочь хоть сколько нибудь пополненію этого, по моему мнѣнію, весьма важнаго недостатка, я переписалъ упомянутую рукопись, и предлагаю ее, какъ матеріалъ, для печати цѣликомъ съ сохраненіемъ ея языка и правописанія, которые также не лишены научнаго интереса.

Скажемъ приэтомъ нѣсколько словъ о самой рукописи.

Записка эта находится въ книгѣ въ корешкѣ, содержащей въ себѣ 81 полулистъ обыкновеннаго формата писчей бумаги, довольно толстой и немного лощеной. На наружной сторонѣ корешка стоитъ надпись: «Крусоволь» печатными буквами, а между тѣмъ содержаніе оказывается разнообразнымъ.

Въ самомъ началѣ идетъ: «Повесть ѡ Скендербегу Черноевичу, во стѡмъ крещени нареченномъ Георгію», на 31 полулистѣ; затѣмъ «Хрисовули блгочестиваго гсѡна Ивана Черноевича, обладателя господарства зетскаго», отъ 32 до 46 листа: это дарственныя записи цетинскому монастырю во имя Рождества Богородицы и церкви св. Николая на остр. Вранинѣ,

на Скадарскомъ озерѣ, съ точнымъ обозначеніемъ участковъ земли, всѣхъ угодій и границъ между ними; есть подобныя же записи и другихъ лицъ; между прочимъ, на одномъ полулистѣ оригиналъ грамоты патриарха печскаго Аѳанасія, данной имъ во время его пребыванія на Цетиньи 2-го іюня 1749 года, съ приложеніемъ патриаршей печати: она подтверждаетъ всѣ дары, сдѣланные прежними жертвователями, начиная отъ Ивана Черноевича и оканчивая митрополитомъ Саввой; есть статьи: о Мухамедѣ, о Котору и первоѣвичаномъ Стефанѣ кралѣ сербскомъ, о святой Софіи въ Константиноградѣ, краткая лѣтопись отъ Адама и до 1749 года (всего 4 листа); «судъ царски и патриаршески, узаконилъ гдѣнь зетски Иванъ Черноевичъ»; родословіе Черноевича и разныя помѣтки о современныхъ событіяхъ и хозяйственныхъ, позднѣйшаго времени. И между всѣмъ этимъ на 9 листахъ упомянутая записка. Писаны всѣ эти статьи не одною рукою, но большая часть ихъ носитъ на себѣ одинъ характеръ. Поэтому можно заключить, что это сборникъ, составленный и переписанный если не однимъ лицомъ, то по указанію одного лица, и этимъ лицомъ, безъ большаго сомнѣнія, можно принять митрополита Савву, который съ 1750 года (до котораго доведена лѣтопись) совершенно удался отъ дѣлъ, предоставивъ управленіе ими племяннику Василию, въ томъ же году посвященному въ епископы гостившимъ на Цетиньи печскимъ патриархомъ Аѳанасіемъ Гавриловичемъ, и особому собранію изъ князей и сердарей, учрежденному Василиемъ. Онъ отдался уединенной жизни въ монастырѣ Станевичахъ, гдѣ и могъ свободно заниматься хозяйствомъ, а въ досужее время чтеніемъ и писаніемъ, и могъ, такимъ образомъ, составить упомянутый сборникъ, собирая различныя статьи, переписывая оригиналы или составляя вновь (какъ, напримѣръ, лѣтопись и различныя хозяйственныя записи).

Возвращаемся къ самой «Запискѣ».

Характеръ письма обыкновенный сербскій, переходный отъ полуустава къ скорописи; а языкъ ея рядомъ со всѣми признаками народнаго сербскаго имѣетъ характеръ особаго книжнаго, въ основѣ котораго лежитъ языкъ церковныхъ книгъ.

Въ ней есть уже особые знаки для смягченныхъ *đ* и *t*; *z* употребляется изрѣдка, случайно, все равно какъ *я* и *ю*, вмѣсто которыхъ всюду пишутся *ь*, *ia* и *iy*; также изрѣдка попадаетъ и двойное *o* (омега) и *ou*; *e* вмѣсто *я*; *ь* употребляется часто, хоть и не всегда умѣстно; тонкое *e* выражается знакомъ *ie*, а простое *e* соответствуетъ нашему *э*; *ш* вездѣ выражаетъ двойной звукъ *шт*.

Переписывая, я вполне сохранилъ правописаніе оригинала со всѣми его, даже вполне очевидными описками и другими неправильностями; но чтобы не затруднять съ типографской стороны, особые знаки для смягченныхъ *đ* и *t* замѣнилъ знаками *дь* и *ть*; также, во избѣжаніе двойныхъ знаковъ, пишу простые: *o*, *y*, *я*; а широкій звукъ *e* выражаю посредствомъ *э*.

Въ словотитлахъ, тоже для облегченія печатанія, не ставилъ сверху *с*, и другія буквы, поставленныя сверху, писалъ въ рядъ, при этомъ при окончаніи слова согласною, не ставилъ ни *z*, ни *ь*. Для облегченія пониманія смысла всюду ввелъ интерпункцію и прописныя буквы послѣ точки и въ собственныхъ именахъ; а на нѣсколькихъ мѣстахъ вставилъ въ скобкахъ пропущенныя слова, тоже для лучшаго пониманія.

Въ концѣ Записки находится стихотвореніе, въ которомъ каждый стихъ въ оригиналѣ раздѣленъ двоеточіемъ пополамъ; при этомъ смыслъ не теряется и тогда, если вы читаете каждую половину особо. Болѣе полный смыслъ получается однако, если читаете его безъ раздѣленія каждаго стиха пополамъ, и потому въ немъ я разставилъ знаки препинанія согласно съ этимъ послѣднимъ чтеніемъ.

Имѣя въ виду единственно публикацію этого интереснаго документа, я не буду останавливаться на объясненіи его содержанія и языка, которые даютъ поводъ поговорить о многомъ; но считаю не лишнимъ присоединить краткія объясненія того и другаго, насколько то необходимо для лучшаго пониманія смысла не только спеціалисту, но и всякому интересующемуся исторією славянства, незнакому однако съ сербскимъ языкомъ настолько, чтобы понимать его во всѣхъ его діалектахъ и со всевозможными иностранными примѣсами. Въ языкѣ этой Записки, какъ вообще и въ современномъ черногорскомъ языкѣ, множество словъ итальянскихъ. Я счелъ нужнымъ вездѣ указать эти слова въ итальянскомъ оригиналѣ и сдѣлать переводъ ихъ. Кое-гдѣ привелось дать толкованіе словъ бытовыхъ и относительно упоминаемыхъ въ ней именъ лицъ и мѣстъ.

Изъ упоминаемыхъ въ Запискѣ именъ, считаемъ необходимымъ сообщить нѣсколько данныхъ относительно трехъ фамилій, игравшихъ роль въ исторіи Зеты и впоследствии въ исторіи Черногоріи—Болицъ, Бутъи или Букъи (по итал. *Vucchia*) и Эрицъ.

Ниволинъ Болица своими непріязненными дѣйствіями противъ Черной-Горы выввалъ упомянутую Записку. Будучи родомъ которанинъ и сербскаго происхожденія, онъ въ то время явился представителемъ той страшной интолеранціи по отношеніи къ православію, вслѣдствіе которой у послѣднихъ отняты были ихъ церкви и никому изъ нихъ не позволялось въ Которѣ имѣть свой домъ. Впервые православнымъ дозволено селиться въ Которѣ только французами, во время ихъ кратковременнаго господства тамъ. Были однако изъ тѣхъ же Болицъ и люди, которые не только не были противниками черногорцевъ, но еще и покровительствовали имъ и были толлерантны вообще къ православнымъ. А одинъ изъ нихъ Мариано

Болица (въ концѣ XVI и началѣ XVII в.) извѣстенъ своимъ, весьма драгоцѣннымъ описаніемъ Свадарскаго санджака, въ составъ котораго онъ внесъ и Черную-Гору. Въ настоящее же время не осталось никого изъ этой фамилии ни въ Боснѣ, ни въ Далмаціи.

Иеронима Бутъу Палича особенно хвалить составитель Записки. Онъ былъ также родомъ которанинъ, и одинъ изъ его предковъ состоялъ главнокомандующимъ при Стефанѣ Душанѣ съ титуломъ *comes*. Въ настоящее время находятся Бутъи въ Далмаціи (кажется, въ Задрѣ) и въ Италіи. Одинъ изъ нихъ извѣстенъ какъ отличный инженеръ и профессоръ университета въ Падуѣ.

Изъ третьей фамиліи дочь венеціанскаго патриція Антонія Эрица, Елизавета, была женою послѣдняго свѣтскаго государя Зеты — Георгія Черноевича: она, говорятъ, имѣла вліяніе на просвѣтительныя дѣйствія своего мужа, а послѣ она же убѣдила его оставить Черную-Гору и удалиться въ Венецію. Потомъ, въ 1688 году, Николай Эрицо съ венеціанскимъ войскомъ помогъ черногорцамъ въ войнѣ съ турками, причемъ они разбили послѣднихъ на всѣхъ пунктахъ и завладѣли Граховомъ. Это вызвало послѣ движеніе Сулеймана-паши свадарскаго на Черную-Гору, который разбилъ на Вертельсѣ Баю Пивлянина и впервые разорилъ цетинскій монастырь, построенный Иваномъ Черноевичемъ, причемъ, по словамъ Записки, опять съ черногорцами былъ Бартоло Эрицо.

О другихъ лицахъ не считаю нужнымъ упоминать, такъ какъ они были пришельцы, люди, временно посылаемые въ Которъ и неигравшіе никакой особенной роли въ исторіи Черногоріи.

Остальныя краткія замѣчанія читатель найдетъ въ выносахъ подъ каждой страницей.

П. Ровинскій.

## КНИГА ЗА ЧЕРНОГОРЦЕ—ВА СЕНАТ ВЕНЕТСКИ.

Черная Гора есть опши збор народа. Німа су от истока и от сѣвера и от юга градови турски; а от запада прі мору градови принципови <sup>1)</sup>. Но есть Черна Гора раздвоена ва пѣть нахіах <sup>2)</sup>, кое су раздіелѣне ва 70 кнежинах <sup>3)</sup> и пѣть. Закона су правога гречаскога ѣте црѣве иерлімске. Садрѣжетъ между собою судъ, имже оуправліаюте, ѣтопочившіехъ кра-лѣвахъ сербьскіехъ. Мѣсто от столице мітрополіта от Скендеріе и Приморіа есть между німа на Цетиніе, кои облада с оніемъ народом не само црѣковном властію, но и мірском: і каде е потреба заповіеда имъ, и сви се савакупе и додью под нѣгов барякъ <sup>4)</sup> и подью, каде им заповеда ва помощь христіанску против поганіна турчіна.

---

<sup>1)</sup> Принципъ — дожь Венеціанской республики, въ другомъ мѣстѣ называется дуждѣ; а Венецію называютъ также Млетке, и оттуда прилагательное — венетски и млетачки.

<sup>2)</sup> Пять нахій или провинцій были въ то время: Катунская, Рѣцкая, Цермницкая, Лѣшанская и Брда (собственно Бялопавличы).

<sup>3)</sup> Кнежина — совокупность нѣсколькихъ селъ, которыми завѣдывалъ одинъ старшина, называемый кнез и выбранный народомъ безсрочно или пожизненно, а иногда это званіе становилось и наследственнымъ въ какомъ нибудь заслуженномъ семействѣ.

<sup>4)</sup> Знамя и хоругвь.

Мітрополіть, кои ієсть ѿнѣ, гдѣнь Савва Нѣгошь Петровічь, и заради его потребъ црѣковніех находитсе ѿнѣ ва Московску  
 лѣта 1742, Имперію, ва корти <sup>5)</sup> ея Императорскаго величества; а єсть  
 сєтємбра 20. оставію на свое мѣсто свого братучеда Василя, стимомъ <sup>6)</sup>,  
 мітрополітова намѣстніка, кои с мудріємь и честніємь проми-  
 слом и добротом сврѣху онога народа за то време вазе тешко  
 бремє от владанія. И прими га они народъ ва любовь велику  
 незреченную. Эма і аєо ови народъ живѣє ванутєрь турске  
 граніце, эма ні по коєму начіну <sup>7)</sup> не отє <sup>8)</sup> пріміть турчіна  
 за гдара, на сѣть вєсєгда са нїмь оу рать; на вєсєгда сѣть  
 силно узнесєні за служіть прєведру <sup>9)</sup> рєспублієу млетачєу.  
 И ва вєсако времє, ва коє є рєспубліка обрєтьєлє оружіє  
 протівь турчіна, черногорці сѣ вєздє своєу чистѣу вѣру и  
 юнацтво <sup>10)</sup>, пріказивали за рєспублієу с вєліком щєтомь от  
 свога жівота и нїхь имутьє. Виждѣ, вєко єсть сїє истіна.

Кадѣ подѣ армата <sup>11)</sup> прінципова и с оружіємь бїіашє  
 Нови <sup>12)</sup>, коєму граду додѣ Топаль-паша ва помочь с воєскоєу,  
 а черногорці бѣхѣу ва помочь рєспублієи и по нїх вєсєг-  
 дашноєу храбрості и на том ѣ мѣсту пріказашє, и Топаль-  
 пашѣу разбїшє, и воску му посѣвошє; а оно нѣщо малє с  
 Топаль-пашом що утєчє, за нїх сє нїчто не знадє. По сємь на

<sup>5)</sup> Corte — дворь царскїй или какого бы то ни было владѣтельнаго дома.

<sup>6)</sup> Stima — титуль, званье и почесть; оттуда глаг. стимати кога —  
 прїнимать сѣ почестью; не стима — отказъ вѣ должной почести, прїемъ  
 безъ всякой почести.

<sup>7)</sup> Ни подѣ какимъ условіємъ.

<sup>8)</sup> Не хотять прїнять, не прїмутъ.

<sup>9)</sup> Переводъ итальянскаго слова: sereno, serenissimo — вєдрї, прє-  
 вєдрї — свѣтлїй, свѣтлїйшїй.

<sup>10)</sup> Храбрость, геройство.

<sup>11)</sup> armata-navale — флотъ.

<sup>12)</sup> Castelnuovo — городъ при входѣ вѣ Которскїй заливъ (Bocche di  
 Cattaro).

Врътелци<sup>13)</sup> біше послати да сусрету Сулейманъ-папу от Арбаніе, кои гредъаше супротив оружіа и воиске преведре республике. И храбрость сего превѣрнаго народа растисну и возврати га натрагъ<sup>14)</sup>, но щетом<sup>15)</sup> не маломъ от своее крѣви.

Паки турци подігоше се с великомъ воиском преко Сутормана<sup>16)</sup>, да похараю землю принціпову. И ту черногорци турке сломіше, посѣкоше и натрагъ вратіше.

По сѣмъ на Шестанску-гору, паъ на Водникъ; на оба та мѣста черногорци воиске турьске разбіше и посѣкоше, и на принціпову землю непуціше.

По сѣмъ на Црїне<sup>17)</sup> храбрость черногорска турке разби и посѣче.

Видьено е нїхъ вїтежство под Барь и подь Олцинь, кадъ поидоше с нїховнемъ гѣдаромъ мїтрополїтомъ Данїломъ ва помощь принципу преведрому; коя юнацва нїма біше скупа<sup>18)</sup> за многу нїхъ крѣвь пролїту; како им сѣдоче атестати.

атестат датъ  
ноябра 5,  
1717 г.

Эма е све запечатїло ва пресвїетлу ихъ вѣру и вїтежство заради преведре республике.

Ва оно време кадъ стояше страорденарїо<sup>19)</sup> гѣдїнь Бортуло

<sup>13)</sup> Гора гъ юго-востоку отъ Цетинья, по прямому направленїю не больше трехъ километровъ: она видна съ цетиньскаго поля, какъ конусъ; а по ту сторону подъ нею лежить Добрское-село, и тамъ идеть уже Рѣцкая нахїа.

<sup>14)</sup> Назадъ.

<sup>15)</sup> Но съ не малою потерєю, гибелью.

<sup>16)</sup> Хребетъ, отдѣляющїй Цермницу отъ Бара (Antivari); тамъ же не подалеку находятся Шестанска-гора и Водникъ.

<sup>17)</sup> Въ Паштровичахъ (въ южномъ Приморьї), черезъ хребетъ отъ Цермницы.

<sup>18)</sup> Геройство это стоило имъ дорого (супо), вслѣдствїе множества пролитой ими крови, какъ-то свидѣтельствуютъ (сѣдоче) атестаты.

<sup>19)</sup> Титулъ особеннаго довѣреннаго и посланника Венеціанской республики, тогда съ особенными порученїями посланнаго въ Черную-Гору.



1690 Эріца на Цетіне у мїтир, где есть престоль мїтрополїтски, ту му бїше сігуранца <sup>20)</sup>, откленъ поче откїевать <sup>21)</sup> турску землю. Кою стварь <sup>22)</sup> кадъ разумї Отомань, турски султань, посла 60 тисоць воиске напрасно, да Эріцу уфате, и да га поведу ва Цариградь. Турці на Цетіне додьоше и мїтир околїше и талїане посївоше. Видещи то Эріца очїма, нїкога вод себе за сігуранцію немаше, но на черногорце погледїваше, кои сигуру них вїру очїтоваше и свое храбоство прїказаше и Эріцу сахранише и ва Котор сигурно испратїше. Кои Эріца остави мїну ва они знаменїти мїтирь. Ва кое време и чась турци валїзоше ва мїтир, кои примїше за едно с цїрєвомь, ва тои чась мїна уфати огань и закопа ва оне щете едань добарь дво тураць. А они, що остадоше, раскопаше остало от знаменїтога мїтира, кои би саграждень от онога гїна Ивана Черноевича, них дужда, за престоль митрополїтски: заисто могашесе именовати между налїпшїема цїрєвама и мїтирима ва Ефрону.

Эма и ако се черногорци храбростїю понесоме за отгнати турску воиску от свое землї; но поднесоме от тураць неисказанне щете свога отїтва. Цїрєвно имать понесено, защо турки бїху велми расердени на черногорце, поради защо бїху между собою примїли спубликога респрезентанта <sup>23)</sup> и с ним вакупе почели плїнївать турску землю.

<sup>20)</sup> *Sicuranza* — безопасность, ручательство, обезпеченїе; въ томъ же смыслѣ на другомъ мѣстѣ употреблено слово *сигуртада*, и прилагательное — *сигур* и нарѣч. *сигурно*; слова эти употребляются и теперь въ языкѣ черногорцевъ, и еще глаголъ — *сигурати* и *осигурати*.

<sup>21)</sup> Слово, видимо, испорченное перепиской; повтому оставляю безъ толкованїя. («Откїевать» значить здѣсь несомнѣнно: «собирать свѣдѣнїя». — *Ред.*)

<sup>22)</sup> Дѣло, вещь.

<sup>23)</sup> *Спубликога* вмѣсто республикога, т.-е. представителя Венеціанской республики; въ другомъ мѣстѣ: въ томъ же самомъ смыслѣ стоятъ *публика*—власть.

По семь за осѣдочит свою вѣру принципю преведрому мудрому наукомъ нѣхове главе мѣтрополита Даніла Негуша Петровича подложѣшесе республикою власти; за кою стварь публика власть добро асигурана.

О толѣке вѣре и любви народа черногорскога допусти нѣма проведѣде <sup>24)</sup> и милости и даде нѣма нѣволико платах, кое діелити могу между собою. Эма и ако се предали бѣху <sup>дато дукаль 1717, а декрет 1718.</sup> республикою власти, на да се владаю ва прѣви них начинѣ, кои сигуро уживати могу, несумане есу познали сваку власть провідура <sup>25)</sup> страорденаріа и старѣшінство от каваліера сопрантелента над кофѣнима <sup>26)</sup> дати нѣма от принципа преведраго; ма от них именоват, кои прѣви прѣми ту карігу <sup>27)</sup>, би гднѣ Иван Болица; за ним Зано Болица; трети наиболи Іеро Паличѣ; а за нимъ досад четврти, що е био черногорски крѣвникѣ, Нѣколѣнѣ Болица. Докленѣ живляху три прѣва, стояше краина гдѣцѣи у лепо живлѣніе, а навлащито <sup>28)</sup> черногорци у велику любовь за сусѣдима приморцима; зацо ови три прѣва сопрантелента дръжахусе у лиеши договорѣ съ гдѣномѣ мѣтрополитом от Цетиніа и с главарима черногорскиема. Исти три прѣва сопрантелента сами идѣху ва Черную-гору, и бѣху дочекивани <sup>29)</sup> от главарах и свега народа с великим пощенѣмъ. На исти начинѣ главари от Черне-горе бѣху прѣ-

<sup>24)</sup> Privilegio.

<sup>25)</sup> Provveditore — тотъ самый особый представитель Венеціанской республики, которому додавался званіе straordinario; тогда какъ постоянный представитель ея, на комъ лежала обязанность наблюдать за границей и рѣшать всѣ пограничныя дѣла, носилъ титулъ sorvegliante, который въ рукописи называется: сопрантелентатъ и прантелентатъ.

<sup>26)</sup> И теперь въ Черногоріи говорятся — кофинѣ или куфинѣ отъ итал. confine — граница.

<sup>27)</sup> Carica — бремя, служба, должность.

<sup>28)</sup> Въ особенности.

<sup>29)</sup> Дочекивати — встрѣчать кого, дѣлать пріемъ.

млѣни са стѣмом у градъ и у свое вутье <sup>30)</sup> от исте прѣве три сопрантелента, кои провідѣяху, да нѣхове плате вѣрно доходе; и потребе, кое имаху от спубликиехъ резпрезентантахъ али от преузвишенога сената, главаре и народъ сѣтоваху <sup>31)</sup> и на добаръ путь наставляху. За що поради тога уврока <sup>32)</sup>, бѣху га и именовали и поставили за свога прайтелѣнта. И тако она краина бѣше сведерь у мѣру. Ма теке <sup>33)</sup> би облечень ва карігу каваліерства и сопрантелѣнта Ніколин Боліца, ствари проміенише образъ. Он поче безчеститъ народ, он нектѣ стѣмать главаре черногорске; он не хаяше <sup>34)</sup>, да се дрѣжи у любов с гдѣном мѣтрополітом от Цетинія и да се с нѣмъ договара. И ради тога остаде они народ мало от нѣга контенать <sup>35)</sup> и поче свадѣятисе <sup>36)</sup> са сусѣдима приморціма. У то що право бѣше да Боліца ради о мѣру оне краине, ва коєи живи храбростію оглашени толѣки народ, вако су радѣли и прѣви сопрантеленти; а найболѣ Бутѣя Іеро Папичъ. С мудрием домислом и договором мѣтрополіта Даніла би краина ва любави и мѣру; но Боліца навлащито све радѣше о злу: и мѣто обетѣяваше, и нудѣяше неке черногорце да сажегу вутью драгову, с коєнемъ Драгомъ имаше непріятелство. Ма по сретѣи <sup>37)</sup> то разумію Василіе намѣстникъ мѣтрополіта 'Саве: забрани то зло, да скури <sup>38)</sup>. Исти Боліца чѣни садрѣжати плате, дате от

<sup>30)</sup> Домѣ.

<sup>31)</sup> Совѣтовать, наставлять, руководить, управлять, вразумлять.

<sup>32)</sup> Причина.

<sup>33)</sup> Только, едва.

<sup>34)</sup> Хаяти — стараться, имѣть о чемъ заботу.

<sup>35)</sup> Contento — доволенъ.

<sup>36)</sup> Ссориться.

<sup>37)</sup> Счастье, случай.

<sup>38)</sup> Scuirige, oserigare — остановить при самомъ началѣ, притушить, заглушить.

прінципа свому преверному народу: погодба о толїке крѣви и имутѣ, и дарь о толїке вѣре и храбрости. Исти Болїца чини затворити врата от града, изгонїетѣ тако вась народ ис Котора. То чудо <sup>39)</sup> вадь відѣше черногорци, ставшесє у єдну язбу <sup>40)</sup>, коя се исказать не може. И додѣ опщи народь, ка и сметень <sup>41)</sup>, и отаде почешесє влати <sup>42)</sup> с приморцима, и онадерь <sup>43)</sup> почеше чинїти све оно, що им говораше язба и сердость, за що, и ако уздрьжанїє от платах узїмаше нїма коигодь начїнь <sup>44)</sup> нїхова живїнїа, ма затвор от града узїмаше им све оне ствари, бес коїех живїть не могаху: не могаху чїнїть трьговїне и носїти у градь свою трьговїну за промїєнит за другу робу <sup>45)</sup>, али продать за аспре, а купит, що им ї потреба. И ако идьяху с аспром, на стангаде <sup>46)</sup> ставлїне извань вратах от мора за чїнит купит нїма ствари потребне, солдати сврхь онога, що бїху платьени, добиваху имь половїну на оне потребе, що имь доносаху. Ако ли се вад годѣ допушаваше коєи жени улести у градь за учїнїть провїгїюне потребну, оне бїху и немало безчестене от истїєх солдатах, и сврхь тога платьяху фанте о сенїтаде <sup>47)</sup>. Ма навїтьє язбляше черногорце, що вад тьяху промислїть нїх толїку крѣвь пролїту, а имутѣ изгублена поради преведре республїке, а да

---

<sup>39)</sup> Крупное событие, происшествіе, совершившееся случайно или по чьей нибудь воле.

<sup>40)</sup> Глубокое оскорбленїе; откуда и глаголѣ: язбити, узбляти.

<sup>41)</sup> Безумный, потерявшїй отъ горячности разсудокъ.

<sup>42)</sup> Биться между собою, убивать другъ друга, колоть, рѣзать.

<sup>43)</sup> Тогда.

<sup>44)</sup> Способъ, средства; порядокъ, устройство, рядъ, нарядъ.

<sup>45)</sup> Roba — вещи, товаръ.

<sup>46)</sup> Stangetta — засовъ, запоръ, шлагбаумъ.

<sup>47)</sup> Fanti di sanita — карантинные служащіе, наблюдающїе за общественнымъ здоровьємъ.

нікадь ніесу учінили принципу невѣре, а чіни им се толико зло и толіка веліка срамота. Язба и серьдось од овога народа нікадь не би дошла на та сеніа <sup>48)</sup>, да се наодьяше когодь за обраніти ова зла. И ако када живляху перьви сопринтели, а найболи Бутья Іеро Папічь, їдінь мітрополіть цетінски от них добро поможенъ имаше добру мочь задрьжати их у начінь <sup>49)</sup>. Эма бандунать <sup>50)</sup> и оць безьчестень от їнїшнїга сопринтелента, не мога их вєчь устєчь, и за то узмутисє краина, а навлацито у Приморіє нітко ні путом ходіть не сміяше от черногораць; но бїше тєшка смутня и едань страшни страх. То є чуо преузвшени дьенераль Георгіє Грімани и потанко све є разумію, са свом шєвадромь <sup>51)</sup> нїговом додє у Котор, кои дозва мітрополіта от Цетинія Савву и дочека са свакомь стїмом и любовлю. Кои исти преузвшени дьенераль дозва и главаре от краине и дочека с милостію и любовлю. И между краинном учінише мир и ставишєсе ствари ва перву ведрїну <sup>52)</sup> и перву слогу <sup>53)</sup>. Біли су главари даровати; билє су имь дате нїхове платє, и бі имь допуцано улазіти у градь. Ма ови мир не би удуго; зацо сопринтелєнать веліки нєпрїятєл од овога народа, кои є поставлєнь да их брани, давашє им прьвє узроке и чиняшє прьва зла; отєуду родішєсе между краинном перьвє язьбє, и поновишєсе стара зла между черногорціма и прїморціма. Овє язбє поновлїнє єсу чїнилє да преузвшени дьенерал Дулфїнь додє свономь главом за Которь, и еданаць мітрополіта Савву с главарїма зва, како их бїше зва и Грімани. Кои главари у Которь

<sup>48)</sup> Segno — предѣлъ, стєпєнь.

<sup>49)</sup> Вь порядкѣ, какѣ слѣдуєть, вь опредѣлєнномь положєніи.

<sup>50)</sup> Abandonato — оставлєнь, покинуть, лишєнь помочи.

<sup>51)</sup> Squadra — вєскадра, отрядь.

<sup>52)</sup> Яснось, точнось, опредѣлєнность.

<sup>53)</sup> Согласіє.

додѣше с ниховіем ѣдаром мѣтрополітом Савомъ. И бѣше до-  
чекани са стѣмом и любовлю. И сборетѣи <sup>54)</sup> о миру, стабѣ-  
лише <sup>55)</sup> кмество <sup>56)</sup> по закону черногорскому. Ово кмество  
дура <sup>57)</sup> подпуно осамъ данах, и доспе се с веселѣмъ от свѣих,  
за що осташе у мир една страна и друга. А черногорціма  
обѣтъяше плате и отворъ от града. И тако стаде краина у  
міръ. Ма ни ови мир у много не дура между овѣемъ народомъ;  
него само колико им допусти устрѣплѣніе за чекати, що им  
бѣше Дъенера Дулфѣнъ обеща; а на влащито що гледаху, да  
сопрантеленатъ чѣняше от непрѣятеля; а не от претура <sup>58)</sup>, са-  
вѣтника и владоца, како бѣше право да чѣни, за що га за  
то бѣху и поставили. Изнова се ужди оганъ, от коєга огня  
изіде таєва язба на та начѣнъ, да се дрѣжаше, да се ветъ <sup>59)</sup>  
нѣвадъ нетѣе мочъ угасить.

Ва то вріеме додѣе у Которъ за провидура страорденаріа  
преузвѣшени Марко Антоніо Травѣжанъ, кои, теке додѣе, відѣе  
краину ва толѣку тешку смутню, прѣказа негову велику па-  
метъ <sup>60)</sup> и добро человетво; поради чєса и днѣ днѣшни Черна-  
гора благосіла нѣгово име. Ови добри властелѣнъ видєщи, да  
е на перви узрокъ от велѣкога зла между краинномъ слабо вла-

<sup>54)</sup> Говорить, разсуждать.

<sup>55)</sup> Stabilire — установить.

<sup>56)</sup> Судъ изъ выборныхъ лицъ, называемыхъ к м е т а м и и выбираемыхъ  
обыкновенно по какому нибудь особенному случаю, какъ, напримѣръ, для рѣ-  
шенія спора о границахъ, для примиренія кровавой вражды или, какъ въ дан-  
номъ случаѣ, для разбора дѣлъ и устройства отношеній между двумя сосед-  
ними народами, состоящими подъ различными правительствами.

<sup>57)</sup> Durage — продолжаться; употребляется и вывече; и прилагательное —  
д у р а ш а н — постоянный, прочный.

<sup>58)</sup> Pretore — городской голова, судья (И до сихъ поръ въ городахъ Бокки).

<sup>59)</sup> Уже, ну.

<sup>60)</sup> Умъ: памятен — умный, мудрый.

данье Ніколіна Боліце, и ради тога дже Боліци власть о со-  
 праителента, и чинетъи самъ и от республіка репрезентанта  
 и сопроителента. И посла с любовлю гдїну митрополїту Савви  
 петїнскому, да додѣ у Которъ з главаріма от Черне-горе.  
 Видещи его любовь добри пастир сазва главаре и подѣ с нїма  
 у Котор, и би дочекать са достоиньмъ славомъ, и бише тра-  
 тани <sup>61)</sup> за стїмом. И углавише <sup>62)</sup> вместио, кое се изнова поче  
 и доспе с великом радостью свега народа. Лицепо владанье  
 овога доброга репрезентанта чїни дурати ови мирь, изнова  
 поставлѣни, све време, кое стоя у карїгу; за що све оно, що  
 имаше чїнит, сопрантеленать самъ чинаше са добріемъ начї-  
 номъ: міловаше черногорце, пуцаваше их у градъ, примаваше  
 главаре; како бѣць синове, учаше их, сѣтоваше их и примоваше  
 от них вась послухъ, кои могаше битъ прїказать от судїтах <sup>63)</sup>  
 превѣрнїех; договараше се често с главаріма и с мїтрополї-  
 томъ честїема внїгама, и свїема даваше добар начин, и обеща  
 главаріма, да тѣе писат прїнципу да имъ пошлѣ платѣ.

Атестат датъ  
 вѣднїи Савї  
 іюніа 28,  
 1738. Тра-  
 вїжан.

Подѣ преузвїшени Травїжанъ, остави країну у велику  
 жалость за нїмъ, коя га любляше како оца. А Болїца таде  
 прїфати опет заповїедь осопраителенъта и поче изнова бес-  
 частїти главаре и све черногорце и зла имъ чїнити, кои ради  
 тога уязблени и ради ерь не видѣяху, да имъ платѣ доходе,  
 кое имъ платѣ бѣху обещае, изнова се почеше зла чїнити.  
 И язбе ужегоше се между черногорцїма и прїморцїма. Подѣ  
 за паметью и вѣрова добро преузвїшени Марко Кверїни, кои  
 додѣ по Травїжану за провідура страорденарїа у Котор. И

<sup>61)</sup> То же самое, что выше выражено народнымъ словомъ доче г а н и, отъ *trattate* — принимать кого, поступать съ кѣмъ хорошо или худо.

<sup>62)</sup> То же, что выражено итальянскимъ словомъ — *stabilisce*, значить установить что, договориться о чемъ.

<sup>63)</sup> *Suddito* — надлежащїй, законный, компетентный.

тако сѣтованъ от Боліце додѣ примить сворцом <sup>64)</sup> оно, що е приміо Травижанъ съ любовлю; и стави войску у фортицу, коя се зове Троица, да брані путь черногорцима отъ Котора и Приморіа, и намѣсто да угаси огань, кои се бѣше важега, у то се вѣще важеже, и до тога додѣ: све гледаху черногорци свое вріеме, каде би удрили скупом на Приморіе. И тако мислѣть, угледаше вріеме, когда митрополіть Савва велми у постели бѣше болестань, не могаше знати ствари, кое се мисле. У то се скупи 10 тисуць черногораць, коя се войска упути на щету приморску. Кадъ то (до) уши додѣ страорденарію Марку Кверини, еданаць <sup>65)</sup> посла едну кнѣгу гдну митрополіту Савви, с коим га моляше, да забрани оно чудо и оно зло, кое се спраляше на щету приморску. Кад се кнѣга очати и добри пастир пощо разумѣ, що су смислили черногорци, онь, будущи велми болань, еданаць посла Василя, свога братучеда, да сусрете и да врати ону войску оніемъ путемъ, коимъ бѣше дошла. Василіе чѣкъ люблѣнь од оне краине, постави сву свою якость <sup>66)</sup>, с коимъ верно служи свога старіега, и од оне войске би послушанъ и еданаць се вратіше. Посемъ страорьденарію Марку Кверини обетѣя главарима да улазе у Которь, и за ветью сигуранцію даде имъ тверду божу веру, и поче мислити, коимъ би начіномъ ставіо мир между краиномъ. И зва главаре черногорске у Котор, с коима збораше; а Боліца драгоманяше, кои приказиваше ріечи наопако, а не како му провідурь говораше, кои нашки не разуміяше. Ма по сретѣи ту се надѣ преузвишени Нікола Балби, кашеланъ от Нового, кои авиза Кверіна от пріеваре Боличіне. А провідурь онь

---

<sup>64)</sup> Sforzo — принужденіе, сила, насиліе; далѣе употребленъ глаголъ — сворцашега — завладѣли имъ, принудили.

<sup>65)</sup> Тотчасъ.

<sup>66)</sup> Сила, мощь, власть, вліяніе.



часъ зва другога драгомана и позна пріевару болічину, и за то ствари пріміше начинъ от міра. Эма видеце черногорци, да сопраителѣнать сведѣрь ихъ бесчестнаше безпрестанка и да поднузовише страорденаріа, да чіни ствари, кое се нігда ниесу чиніле, за то се краина све вещьше ужізаше. Кою стварь непріличну відещи очіма, що се чіни помежду християннима, тешво сердцемъ уздисаше, вако прави и добри пастыр, мітрополіть Савва, сматраюци неговом премудромъ паметью, довлен узбуде неприателство от сопраителента Николиня Болице, у ону краину между оніемъ народом міра бити нетѣ; а зло сверху зла и язбе све изнова вещьце да се понавляю и за неживлѣти ветъ у толіки немирь, отлучи <sup>67)</sup> потъ у Мошковию; вещьце за негледать зла, коя се чіне, него поради потребах свое црѣкве, ради конехъ сваке третѣ годіне од оне црѣве може силать митрополіть свога намѣстніка; ма за негледати, опеть говорим, ови немир, самъ онъ подѣ свономъ главомъ; а на свое мѣсто остави свога братучеда Василиа, коега любляше, вако свою душу.

У толіко додѣ за страорденаріа ва Котор Иванъ Батиста други на мѣсто квериново, кои надѣ ону краину ва велику смутню и претенику язбу. Еданаъ поче спаметно мислити, вако би умирію ону краину. И тако писа премудро одну книгу  
 1743 септ. 3. Василию на Цетинье, с коном га моляше да би примио ови трудъ и поставію сву якость за мир исте краине; на вою книгу  
 пак. септ. 27. Василие еданаъ мудро отговори, да ніща не би щедно, но и свою крѣвь би да, а немоли трудъ, за видиеть мир между то-  
 пак. окт. 21. ливнемъ народом; а сувіше послужіть верно свога прінципа. Пожленъ би асигуранъ преузвигени Албріци съ кнігомъ василіевом за добро опщега народа, еданаъ с кнігама стабілише

<sup>67)</sup> Рѣшился; отлучка — рѣшеніе.

вмество, да се има учинити мѣца октовріа. Не може се сказати велико мисли и трудъ,—а трошакъ о спеназахъ <sup>68)</sup> не говоримъ,— кои постави Василие за скупити и саединити ону краинну, за учинитъ речено вмество. И прежде нежели ваніде ва Котор, Василие съ главарима поради вещьше сигуртади главарахъ от Черне-горе и свега народа, нека се може лахше вмество извершити, пита вѣру принціпову, да се тво не бои от приеваре и неправіце <sup>69)</sup>. Кою стварь познаютьи преузвизшени Албрици, да е добро учинити, допуци и даде вѣру принціпову. И тако Василие с главарима валѣзе <sup>70)</sup> ва Которь, и би примлѣнь с великимъ пощевьемъ. Поче се вмество і идьяше унапредакъ много мірно; у то нѣки от кметовахъ з Боліцомъ све радетьи за приевару черногорску, и да сломе вѣру принціпову, а главари от Черне-Горе бранеще се правіцом на кметове, да се не бое неправде, где су улѣгли на вѣру принціпову унѣговъ градъ; у то Боліца за насладіть нѣгово хлбено сердце <sup>71)</sup>, подѣе и приказа страорденарію ствари наопако <sup>72)</sup>, говоретьи, да ако негово преизвизшено гдѣство ненадѣе начинъ еданахъ, черногорци хоте пособити <sup>73)</sup> они градъ. Тогда провідурь ладе орденъ <sup>74)</sup>, да иду изванъ града и сваки дома. Но Боліца, велики непріятель черногорски, мекну шпаду и бавету <sup>75)</sup> и перуку з главе и, за ветѣе уждитъ оганъ ва добро сердце Албрици, уфати се за грѣло, да затвори градъ, и ухвати главаре.

<sup>68)</sup> Spreza отъ spendere — издержки, траты.

<sup>69)</sup> Обманъ и несправедливость: поступанье противъ чьего права.

<sup>70)</sup> Улѣзти и далѣе — улечи или улегнути — войти внутрь.

<sup>71)</sup> Теперь говорится — хлбено или хлѣбен — фальшивый, лживый, коварный, лукавый.

<sup>72)</sup> Наоборотъ, въ противномъ смыслѣ.

<sup>73)</sup> Взять, овладѣть чѣмъ.

<sup>74)</sup> Ordine — приказъ.

<sup>75)</sup> Vacchetta — пруть, трость, палка.

Тешко уязбленъ страорденаріи допущи, и свезаше у веріге, и ставіше у тамніцу 24 наизабранія главара от Черне-Горе; а остале чіни с милиціомъ испратіти ис Котора солдатскомъ; а Васіліа скортом и стиманцомъ.

Стояше изванъ града велико множаство чарногораць, кои чекаху доспѣтакъ от кмества. А кадь видѣше, дѣе изиде Василіе без двадесеть и четири главара наизабранія от Черне-Горе обратіше се супроть нему, колико да бѣше онъ узрокъ оне безграціе <sup>76)</sup>. Много отсвакуд уязблѣнь Василіе, между народомъ стоетьи и мислетьи, како би се народу исправно, писа одну кнѣгу, дѣе вась народъ гледа, преузвишеному страорденарію, питаютьи 20 и четири главара с начіномъ уміленіемъ; а обѣщаютьи нѣгову сщєнну персону у таиство <sup>77)</sup> и завлад на исто мѣсто, где су главари, докле принціпъ разбистри ніхову кривицу, али правицу. Додѣе та лист ва руке Боліци, а не провидуру Албріци, и на мѣсто да кнѣгу прикаже страорденарію, прочаті е онъ исти, и бе знаня страорденаріева овакви даде одговоръ Василію: «Ако хотѣшъ видіеть главаре ослободѣне ѿ тамнице и верігах, потребно е, да додѣешъ ва полудне, где народъ гледа от свіех краинах, с конопомъ <sup>78)</sup> на грѣло, о конопу камень обѣшенъ, и главомъ отеривеном посредь града, да их піташь у грацію и за них да ищешъ прощєніе (о лютаго мучителя! о тіранскіе дѣши! о безчестія православному роду христіанскому!)».

И хотѣаше Василіе ту кнѣгу скрїть; но би сворцанъ от народа, те им ѣ каза. Кадь то они разумѣше:—немамъ пера кои може исписати недѣ <sup>79)</sup> страшни, ва кои се даде они на-

<sup>76)</sup> *Disgrazia* — несчастіе, немилость.

<sup>77)</sup> Въ заложники; та оц или та ац — заложникъ.

<sup>78)</sup> Вєрєвка.

<sup>79)</sup> (Ядѣ) Злоба, гнѣвъ

родъ, не само за срамоту, но и поради любви, кою наносе Василию. И зато вѣдше на исто мѣсто ва тая часъ, да опет Василие пошлѣ на внигу отговоръ такви: да црковнога пастира ѣ дело ходити с крстомъ о грѣлу, како учителю христіанскому, а не с конопомъ и каменом, како злодею. И уфатише га на руках и ставише га на коня и поведоше у нѣговъ мѣтирь. Трети днь по тому чуду учинише зборъ, да подѣ тисуца више Паштроевцяхъ, тисуца више Грѣбля, тисуца више Перчана и Доброте, тисуца више Рисна и Пераста за держати оне комунитаде <sup>80)</sup>, да не би пошли ва помощь Тивту <sup>81)</sup>, на кои Тивать бѣху отлучили другомъ своемъ воискомъ да подѣю за учинитъ све, що им доносаше язба и сродость за них срамоту и приевару, що им бѣше учинѣна у Которъ. И четвѣрти днь бѣше се скупила та воиска на велику прешу <sup>82)</sup>, где гредиаше мали и вели, сваки оружать, и бѣше се упутила. А кадь то знаде Василие, еданаъ подѣ, да ихъ сусрете, и нешто карають их, а нешто приететъ <sup>83)</sup> клетвомъ, а нешто милуютъ их и обещавають им дарове, чинио им ѣ, да се врате и да подѣ сваки дома. И пощо се вратише, врати се и Василие ва мѣтирь, и писа две вниге: одну преуз-писателемъ <sup>21, 1743.</sup> вишеному сенату, а другу преузвишепому дьенералу, скоиема книгама авизаваше <sup>84)</sup> о стварих, кое се бѣху згодиле <sup>85)</sup>, за кою ствар преузвишени сенатъ даде и посла заповиедъ преуз-капове вниге <sup>дѣе декемра</sup> вишеному Болду капетану от колфа <sup>86)</sup>, да еданаъ подѣ у <sup>23.</sup>

<sup>80)</sup> Comunità — община.

<sup>81)</sup> По итальянски—Teodo. Католическая община въ Бокѣ, черезъ хребетъ отъ Котора.

<sup>82)</sup> Prensza — спѣшность, необходимость (употребляется и теперь).

<sup>83)</sup> Грозя, угрожая.

<sup>84)</sup> Avvisare — извѣстять, увѣдомить.

<sup>85)</sup> Случились.

<sup>86)</sup> Golfo — заливъ, портъ.

Котор са свом арматомъ нѣговом и да опеть понови вѣство и да пуци 24 главара и да има ставити краину у мирь.

Капетанъ от волфа упути се <sup>87)</sup> с нѣговомъ шкадромъ путь Котора, где теке додѣ, писа прелепе и премудре кнѣге. Ва толико приспѣше от провидурь—дѣнерала и арцибѣпа и-Задра прелепе и премудре кнѣге, с коиема кнѣгама молаху и сѣтоваху Василія; даби изнова приміо трудъ за поставити вѣство изнова и ставити ону краину у еданъ вѣковити мирь.

Василіе, будутьи сердца добра, како су му били и старізи, пощо кнѣге прими, опеть не пощедѣ ні живота, ні спеназах, опеть скупи краину и ш ном подѣе у Которь, дѣ би доче- атестать капа канъ от капа <sup>88)</sup> от мора и страорденарія от Котора. И онъ от мора Болду часъ му пуцише 24 главара, и поче се вѣство, кое дура еевр. 4. Василія, 1744. подпуно 8 недель и доспѣ се с весельемъ све краине и от атестать принципове мѣлости.

И за ветью сігуранцу и тврѣдину от міра черногорци оста- Албрици еевр. 5, Василія, 1744. више 4 главарске сѣна у Которь у таиство, и да се промѣнью сваке два мѣца от наистаріех кутях.

И тако се краина сложи у мирь и мѣшаху се <sup>89)</sup> народи, и почеше живльеть у любви. Ма они исти 4 таице, кои бѣху у Которь, почеше их страшитъ которани, ако се игда чуе, да су черногорци и кое зло учинили, ви 4 имате све платит. За то они расердени и препадени за ноци утекоше. Еданакъ преуз- Кнѣга Албрици за таице еевр. 12, 17(4)4. вишени Албрици писа кнѣгу Василію и авизаваше, како су таици утекли, и моляше га, да говори главаріма, да пошлю оне или друге. И Василіе он часъ поради стіме принципове оне или друге. И Василіе он часъ поради стіме принципове моли главаре; ма надѣе краину тако уязблѣну поради нестиме, декрет от сепата маіа 12, 1718; и ковьселія за таице у Которь.

<sup>87)</sup> Направитъся куда, пойти.

<sup>88)</sup> Саро — глава, начальникъ.

<sup>89)</sup> Сходитъся.

Знадуть, да све ово зло излазаше от Боліце, кои бравяше под страшном пиеномъ визите пастирске истому Василию от црквах гречаскога закона супротъ доброй воли принциповой и бе-знаня республікога репрезентанта, сви се главари заклеше, ако ни прінцапъ не дигне Боліцу, ніхова крвнїка <sup>90)</sup>, кои е узроць и почетаць свакога зла у ону краину, мирна краина не може битъ нігда. Опеть Албріци Василию писа за таице; опеть Василие писа главаріма и моляше их и сѣтоваше их, да би послали таице у Которь; на кое кнїге главари Василию отписаше и заклеше се: ако им се не дигне Боліца и (не) отворе врата от Котора и (не) даду ніхове плате от публице власти, ради смо огнѣмъ изгорѣти, него с овнемъ начином мир держати. Василие зави ону кнїгу у едань нѣговъ листъ, кои листъ запечати и посла преузвишеному сенату, умилѣно молѣщи республіку власть, да се смілуе на они народъ, кои е улѣга у тешку язбу за велико них зло и срамоту, коя им ѣ біла учінѣна у Которь на вѣру принципову, за коега су готови вазда крвь проліти, како су и досадь.

мандат  
митрополиту  
Давілу и  
по нѣмъ  
свакому  
іуніа 4.

марта 10,  
1744.

У толіко стаде краина у міру. Ма видеци, да им ніе отговора нікаѣва, опет се краина скупи на зборъ и договораше се, како тье светіть <sup>91)</sup> срамоту. Разуме Василие свуць от краине, боеці се коега зла, он час узяха <sup>92)</sup> на коня, дође между німа. Како отяху <sup>93)</sup> скрять, що се договораху; ма све знаде Василие и мудріемъ разговором и бѣседама стави ихъ у добарь начинь; обѣща имъ истога себе, да тье потъ за них у Млетке и поклоніт се превисокому столу принципа преведрога, за искати оне мілости, кое краина проси. И тако

<sup>90)</sup> Заклятой врагъ, кровный непріятель.

<sup>91)</sup> Отомститъ.

<sup>92)</sup> Сѣлъ на коня.

<sup>93)</sup> Хотѣли скрять.

свиголиці пріміше весело то обещанье, и еданає уписає супліку <sup>94)</sup> за презентати преузвишеному коледью; кою супліку предає у руке василієве. И тако остави као без главе црєву и народъ, будутъ мѣтрополитъ Савва ва Мошковию, а Василіє положи дѣшу за свиєхъ. И пріми ову тєготу на свое рамо и  
 1744. упути се путь Млетавѣхъ, гдє додє на 27 апріла. И чїни предати супліку преузвишеному коледью за бїти послушанъ, као и днѣ данашни ождїує; а навлащито ер га чєстє кнїгє язбє, коє му доходє от збора сєє країнє, у коє га зову, да му смучїю негово сєрдцє; у толіко моли преузвїшєни коледь, да прїфати у руке ову работу <sup>95)</sup> и да додє на оне отлукє, коє мїлость правда и публіка доброта узвїди да сү добре за еданъ вѣковити миръ од оне країнє; нека онъ можє на нѣгово вратєнѣ овєселити они народъ у ону країну. С великом мїлостью прїнципа превєдрога грація.  
 Мѣа іунїа 20, 1744, ва Венеція.

|                             |                                            |
|-----------------------------|--------------------------------------------|
| Черна-Гора от Котора        | Сва до Бара и до Скадра                    |
| Ивань-бєгом оглашєна,       | мѣтїромъ прославлєна.                      |
| Тєбѣ прєчѣ двїцє,           | матї хѣва васєх прїцє,                     |
| прѣва бїла саграждєна,      | Ивань-бєгомъ насадѣна                      |
| насрєд землѣ на Цєтїнѣ,     | єпископомъ за стоянѣ.                      |
| Черногорска дїка превєліка, | бѣа, крєпка помощнїца,                     |
| орла бїла нїма даровала     | то є прѣска арма <sup>96)</sup> и похвала! |
| Садє сү му крїла саломлѣна: | та є прѣва прѣска разорєна;                |
| ождїує, да сє сазїдує;      | Московїа да є поврасує,                    |
| орлу перѣя да подрасту;     | Црѣви крїла паки да подїгну.               |



<sup>94)</sup> Supplica — прошенїє; presentare — податъ; collegio — собранїє.

<sup>95)</sup> Дѣло.

<sup>96)</sup> Арма, арме — оружіє.